

# CONTENTS

CONTRIBUTORS . . . . .	xiii
------------------------	------

FOREWORD . . . . .	xix
--------------------	-----

INTRODUCTION: PERSIAN LANGUAGE AND LITERATURE BEYOND IRAN AND ISLAM (J.R. Perry) . . . . .	xxv
---	-----

## PART 1: PERSIAN LITERATURE IN THE INDIAN SUB-CONTINENT

CHAPTER 1: ESTABLISHMENT OF CENTERS OF INDO-PERSIAN COURT POETRY (A. Gabbay) . . . . .	3
1. Factors in the Acculturation of Persian . . . . .	3
Political Events and Periods . . . . .	4
Changes in Persian and Persian Poetry . . . . .	7
2. Literature Under the Ghaznavids. . . . .	15
Introduction . . . . .	15
Transplanting Persian Court Culture into India . . . . .	16
Abu'l-Faraj Runi. . . . .	18
Mas'ud-e Sa'd-e Salmân . . . . .	22
The Role of Sufism . . . . .	27
3. Delhi: Amir Khosrow, Hasan Sejzi, and Badr Châchi . . . . .	28
Introduction . . . . .	28
Between Court and Khânaqâh . . . . .	30
Two Poets of Delhi . . . . .	35
Badr Châchi . . . . .	45

CHAPTER 2: TEACHING OF PERSIAN IN SOUTH ASIA (T. Rahman) . . . . .	48
1. Pedagogical Material . . . . .	49
2. Persian Textbooks and their World-View . . . . .	52
3. The Learning of Persian by Foreigners . . . . .	54

## PERSIAN LITERATURE FROM OUTSIDE IRAN

4. Persian in Indian Educational Institutions . . . . .	57
5. Education of Women in Persian . . . . .	61
6. Conclusion . . . . .	66
Appendix: Persian Books Taught in South Asia . . . . .	67
Primers . . . . .	67
Prose and Composition . . . . .	67
Literature . . . . .	68
Prose Fiction . . . . .	68

## CHAPTER 3: THE PERSIAN LANGUAGE

SCIENCES IN INDIA ( <b>J. R. Perry</b> ) . . . . .	69
1. Overview . . . . .	69
2. Farhangs in India: Accumulation and Classification . . . . .	70
3. The Age of Assimilation and Criticism . . . . .	76
4. Characteristics of Indo-Persian Farhangs . . . . .	80
5. Bilingual and Multilingual Dictionaries . . . . .	83
6. Grammar and Usage . . . . .	86
Appendix: Checklist of Dictionaries Treated . . . . .	93

## CHAPTER 4: PERSIAN HISTORIOGRAPHY

IN INDIA ( <b>B. Auer</b> ) . . . . .	94
1. The Emergence of Delhi Sultanate Historiography . . . . .	95
2. Consolidation of Persian Historiography of the Delhi Sultanate . . . . .	102
3. Evolving Regional Historiography: Kalpi and Gujarat . . . . .	113
4. Persian Historiography at the Deccan Courts . . . . .	117
5. Persian Historiography at the Mughal Courts . . . . .	120
6. Persian Historiography of the British Raj . . . . .	136

## CHAPTER 5: PERSIAN LITERATURE OF

THE PARSIS IN INDIA ( <b>J. K. Choksy</b> ) . . . . .	140
1. Original Compositions . . . . .	141
Religious Treatises . . . . .	142
Pious Verses . . . . .	145
Foundation Narratives, Travelogues, and Quasi-Historical Documents . . . . .	148
Laudatory Writing . . . . .	154
2. Translations and Copies . . . . .	155
Scripture and Exegesis . . . . .	156
Epic, Semi-historical, and Wisdom Texts . . . . .	160

## CONTENTS

3. Ancillary Writings . . . . .	165
Printing and Reprinting . . . . .	167
4. Heterodox Religious Documents . . . . .	168
5. Patronage of Texts, Scholarship, and Publications . . . . .	169
6. Decline of Persian Literature among Parsis . . . . .	171
 CHAPTER 6: ISMAILI LITERATURE IN PERSIAN IN CENTRAL AND SOUTH ASIA (F. Daftary) . . . . .	
1. Establishment of the Corpus . . . . .	173
2. Doctrinal Basis . . . . .	175
3. Nâser-e Khosrow . . . . .	176
4. The Lords of Alamut . . . . .	178
5. After Alamut: Ismailism and Sufism . . . . .	179
6. The Safavid and Qajar Periods: Ismailism and Twelver Shi'ism . . . . .	182
7. The Modern Period . . . . .	186
 CHAPTER 7: PERSIAN MEDICAL LITERATURE IN SOUTH ASIA (F. Speziale) . . . . .	
1. Introduction . . . . .	189
2. The Persian Texts on Ayurveda . . . . .	192
3. Medical Works of the Sultanate Period . . . . .	194
4. Medical Literature of the Early Modern Period . . . . .	196
The Deccan Sultanates . . . . .	196
Mughal India . . . . .	198
The Princely States . . . . .	203
5. The Decline of Persian Medical Studies in South Asia . . . . .	204
 CHAPTER 8: INSCRIPTIONS AND ART-HISTORICAL WRITING (Y. Porter) . . . . .	
1. Delhi Sultanate (1199–1526) . . . . .	207
Inscriptions . . . . .	207
Documents . . . . .	208
Texts . . . . .	208
2. Mughal Period (1526–1857) . . . . .	210
Inscriptions . . . . .	211
Documents . . . . .	212
Texts . . . . .	212

# PERSIAN LITERATURE FROM OUTSIDE IRAN

## PART 2:

### PERSIAN LITERATURE IN ANATOLIA AND THE OTTOMAN REALMS, POST-TIMURID CENTRAL ASIA, TAJIKISTAN, MODERN AFGHANISTAN; JUDEO-PERSIAN LITERATURE

#### CHAPTER 9: PERSIAN LITERATURE IN ANATOLIA

AND THE OTTOMAN REALMS (S. Kim) . . . . .	221
1. Pre-Fifteenth Century . . . . .	223
2. Revival under the Ottomans . . . . .	228
3. Post-Sixteenth Century . . . . .	235

#### CHAPTER 10: PERSIAN LITERATURE IN CENTRAL

ASIA UNDER UZBEK RULE (E. Ökten) . . . . .	240
1. Introductory Remarks . . . . .	240
Historical Overview: Bukhara and Samarkand . . . . .	243
2. The Bukhara Circle: Sixteenth–Seventeenth Centuries . . . . .	245
Motrebi and his Contemporaries . . . . .	252
Beyond Bukhara City . . . . .	255
3. Bukhara: Eighteenth–Twentieth Centuries . . . . .	257
Emlâ . . . . .	259
Criticism, Prose, and the Press . . . . .	261
4. The Kokand Circle . . . . .	264
Amir Omar Khan . . . . .	266
Majmu'e-ye Sho'arâ . . . . .	267
Women Poets: Nâdera, Mahzuna and Delshâd Barnâ . . . . .	270
Successors of Omar Khan . . . . .	272
5. The Kh <sup>w</sup> ârazm Circle . . . . .	275
History: A Story of Steady Decline . . . . .	275
Literary History, Eighteenth–Nineteenth Centuries . . . . .	276
6. Broader Perspectives . . . . .	277
Three "Free-Lance" Poets . . . . .	277
Bilingualism: <i>Bayâz</i> and <i>Shir-o Shakar</i> . . . . .	279

#### CHAPTER 11: TAJIK LITERATURE (K. Hitchins)

1. Prelude to Revolution . . . . .	281
2. Organizing Soviet Tajik Literature . . . . .	290
3. Poetry: From Revolution to Responsibility . . . . .	293
4. The New Tajik Prose . . . . .	302
5. Wartime and Postwar Imperatives . . . . .	306
6. Drama and Social Change . . . . .	315

## CONTENTS

7. After Stalin . . . . .	316
8. From Perestroika into Independence . . . . .	332
CHAPTER 12: PERSIAN LITERATURE IN MODERN	
AFGHANISTAN (R. Farhadi and J. R. Perry) . . . . .	340
1. Peoples and Languages . . . . .	340
2. Historical Overview . . . . .	342
From the Fall of the Safavids to Amân-Allâh . . . . .	342
The Bârakzay Kingdom, Republic, and People's Republic . . . . .	345
3. Lyric Poetry in the Classical Tradition . . . . .	348
4. Poetry in Answer to the Great Game (1840–1910) . . . . .	354
5. Persian Prose Literature: Non-Fiction . . . . .	362
Journalism . . . . .	362
Mahmud Tarzi and <i>Serâj al-akhbâr</i> . . . . .	363
Language and Lexicography . . . . .	369
Historiography . . . . .	370
Mir Gholâm-Mohammad Ghobâr . . . . .	373
History and Ideology . . . . .	375
6. Persian Prose Fiction . . . . .	376
The Short Story . . . . .	377
Literary Criticism . . . . .	380
Novella and Novel . . . . .	383
Sayyed Bahâ-al-Din Majruh: <i>Azhdahâ-ye khodi</i> . . . . .	384
Akram Osman: <i>Kuche-ye mâ</i> . . . . .	388
CHAPTER 13: JUDEO-PERSIAN LITERATURE	
(V. B. Moreen) . . . . .	390
1. Texts, Epigraphs, and Letters . . . . .	391
2. Religious Literature, Philosophy, and Lexicography . . . . .	392
3. Poetry and Belles-lettres . . . . .	395
Judeo-Persian Epic Poetry . . . . .	397
Religious and Lyrical Poetry . . . . .	402
Historical Writings . . . . .	404
Philosophy, Mysticism, and Polemics . . . . .	406
ABBREVIATIONS . . . . .	411
BIBLIOGRAPHY . . . . .	413
INDEX . . . . .	467